

Мина ЕООД

официален представител за България

www.oleomac.bg

Oleo-Mac МН 155 К - efco МZ 2055 К - BERTOLINI 155 - NIBBI 055



BG

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

*Превод от оригинална инструкция

Pubbl. 68560002B rev1 - Set/2019



ВЪВЕДЕНИЕ

ПРЕВОД ОТ ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ

За правилната употреба на фрезата, както и за да се избегнат нещастни случаи, преди да започнете работа прочетете внимателно това упътване. В него ще намерите обяснения за начина на работа на различните части и инструкции при необходимите проверки и операции по обслужването на машината.

Забележка: Поместените в това ръководство илюстрации и спецификации не са задължителни и могат да варират според изискванията, валидни в страната на потребителя. Производителят си запазва правото да прави евентуални промени без да ги отразява веднага в ръководството.



ВНИМАНИЕ!!!



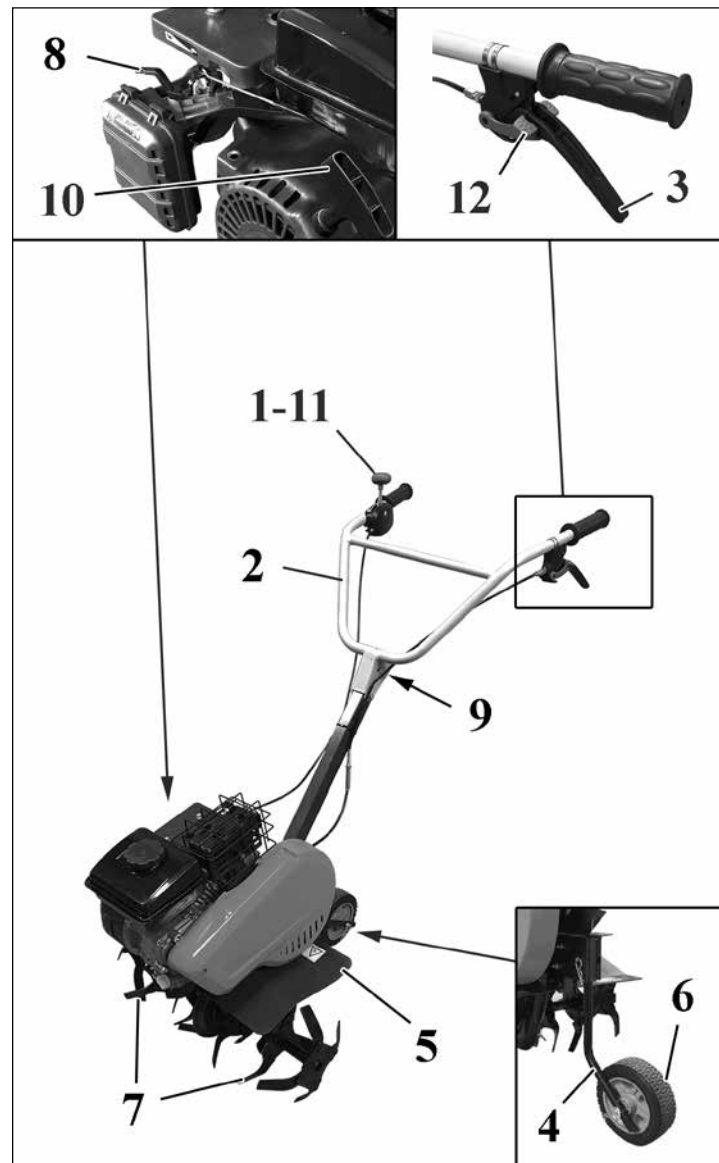
РИСК ОТ УВРЕЖДАНЕ НА СЛУХА!

При нормална употреба тази машина излага оператора на ежедневно шум равен на:

85 dB(A)

Съдържание

ВЪВЕДЕНИЕ _____	2	УПОТРЕБА И БЕЗОПАСНОСТ _____	10
КОМПОНЕНТИ НА ФРЕЗАТА _____	2	СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ _____	11
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ _____	3	ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ _____	12
ОБЯСНЕНИЕ НА СПЕЦИАЛНИ СИМВОЛИ И		ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ _____	14
ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ _____	4	ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА _____	15
МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ _____	5	РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ _____	15
МОНТАЖ _____	6	СЕРТИФИКАТ ЗА ГАРАНЦИЯ _____	17
СТАРТИРАНЕ _____	8		



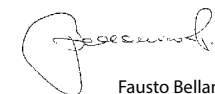
КОМПОНЕНТИ НА ФРЕЗАТА

1. Бутон за включване и изключване
2. Ръкохватка
3. Ръкохватка за контрол на предната скорост
4. Опора
5. Предпазител на ножовете
6. Транспортно колело
7. Ножове
8. Смукач
9. Регулиране на ръкохватката вертикално
10. Стартерна дръжка
11. Лост за газта
12. Блокировка на лоста за предна скорост

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÉ	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
Italiano	English	Français	Deutsch	Español	Български
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Долуподписаният,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	декларира на собствена отговорност, че машината
1. Genere: motozappa	1. Type: motorhoe	1. Catégorie: motobineuse	1. Baurt: motorhacke	1. Género: motoazada	1. Вид: мотофреза
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Модел / Тип:
Oleo-Mac MH 155 K - Efco MZ 2055 K - Bertolini 155 - Nibbi 055					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. Сериен номер - обозначение
B82 XXX 0001 ÷ B82 XXX 9999					
è conforme alle prescrizioni della Direttiva / Regolamento	complies with the requirements established Directive / Regulation	est conforme aux prescriptions de la directive / du règlement	entspricht den Anforderungen der Richtlinie / Verordnung	cumple lo establecido por la directiva / el reglamento	съответства на разпоредбите на директивата / регламента
2000/14/EC allegato I n°40 - 2014/30/EU - 2006/42/EC - (EU) 2016/1628 - (EU) 2017/654 - (EU) 2017/656 - 2011/65/EC - 2015/863/EC					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	е в съответствие със следните хармонизирани правила:
EN 709: 1997 + A4: 2009 - EN ISO 14982 : 2009					
Procedura per valutazione di conformità seguita	Conformity assessment procedure followed	Procédures suivies pour l'évaluation de la conformité	Verfahren zur Konformitätsbeurteilung durchgeführt	Procedimientos utilizados para determinar la conformidad	Приложени процедури за оценка на съответствието
2000/14/EC Annex VI procedura 1					
Livello di potenza acustica misurata	Measured sound power level	Niveau de puissance acoustique mesuré	Schallleistungspegel gemessen	Nivel de potencia acústica medido	Измерено ниво на звукова мощност
91.8 dB (A)					
Livello di potenza acustica garantita:	Guaranteed sound power level:	Niveau de puissance acoustique garanti:	Garantierter akustischer Schalleleistungspegel:	Nivel de potencia acústica garantizado:	Гарантирано ниво на звукова мощност
93.0 dB (A)					
Organismo notificato per la Direttiva 2000/14/CE	Notify body for Directive 2000/14/EC	Organisme notifié pour la Directive 2000/14 /CE	Benannte Stelle für die Richtlinie 2000/14/EG	Organismo notificado de la Directiva 2000/14/CE	Уведомен орган за Директива 2000/14/ES
Eurofins Product Testing Italy S.r.l. - Via Courgnè, 21 - 10156 Torino (TO) - Italy n° 0477					

Място: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4 - Дата: 22/07/2019

Техническата документация е депозирана в: Административното седалище -
Техническа дирекция

  **Emak**
Fausto Bellamico - President

ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ И ПРЕДУПРЕДИТЕЛНИТЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



1

1. Прочетете Ръководството за употреба преди работа с машината.

2. Когато двигателят работи не слагайте ръце или крака в близост или под работещите органи.

ВНИМАНИЕ! - Ножовете продължават да се въртят няколко секунди след изключване на машината.

3. **ВНИМАНИЕ!** - Не позволявайте на никой да се доближава до работната зона.

4. Включване на предна предавка.

5. Марка и модел на машината.

6. Спецификация

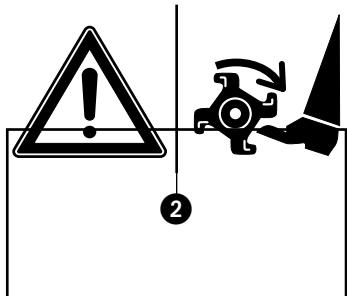
7. Сериен номер

8. Марка за съответствие с нормите на CE

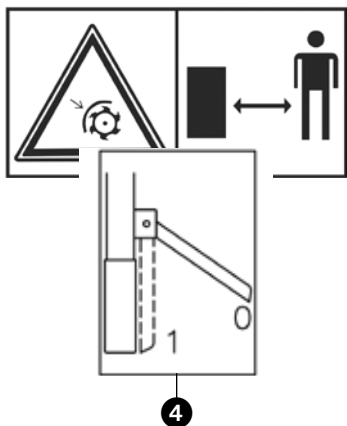
9. Вид на машината: МОТОФРЕЗА

10. Година на производство

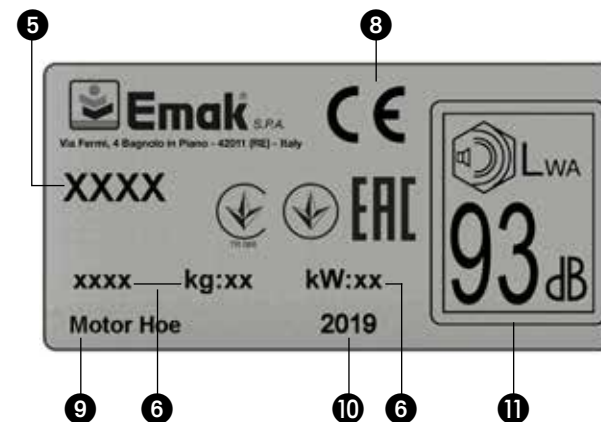
11. Гарантирано ниво на звукова мощност



2

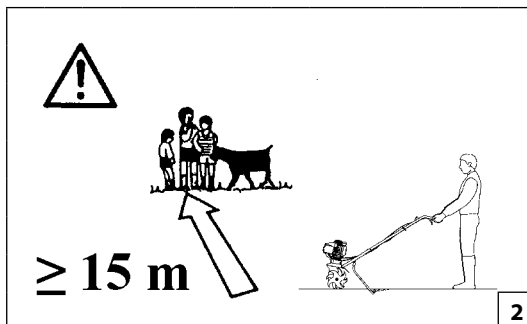


4





1



2



3



4

МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ВНИМАНИЕ: Излагане на вибрации чрез продължително използване на инструменти задвижвани от двигател с вътрешно горене може да доведе до увреждане на кръвоносни съдове или на нервите на пръстите на ръцете, дланите, и китките на хора, с проблемно кръвообращението или необичайни отоци. Продължителната употреба на такива машини в студено време може да доведе до увреждане на кръвоносните съдове дори при здрави хора. Ако се появят симптоми като скованост, болка, загуба на сила, промяна в цвета или структурата на кожата както и/или загуба на усещане в пръстите, ръцете или китките, веднага преустанови използването на този инструмент и потърсете медицинска помощ.

ВНИМАНИЕ: При правилна употреба мотофрезата е ефективна, бърза и лесна за управление машина; ако бъде използвана неправилно, обаче, или без подходяща подготовка, тя може да се превърне в опасен уред. За да ви е удобно и приятна работата с мотофрезата следвайте препоръките и правилата за безопасност описани в настоящето Ръководство.

ВНИМАНИЕ: Системата за запалване на машината създава електромагнитно поле с ниска интензивност. Това поле може да повлияе, обаче, на някои пейсмейкъри. За да намалим риска от фатални увреждания, препоръчваме на хората използващи пейсмейкъри да се консултират с личния си лекар или с производителя на устройствата преди да работят с мотофрезата.

ВНИМАНИЕ: Местното законодателство може да налага ограничения при използването на машината.

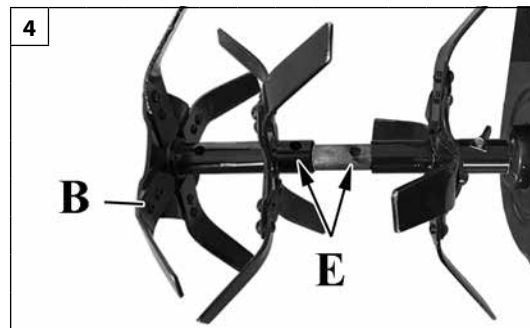
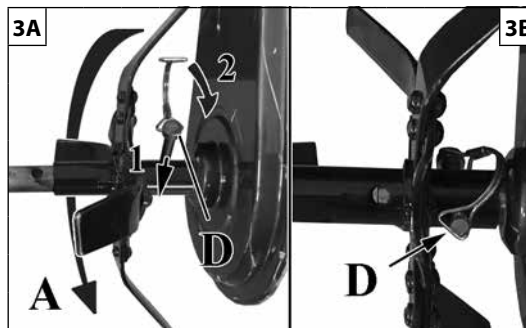
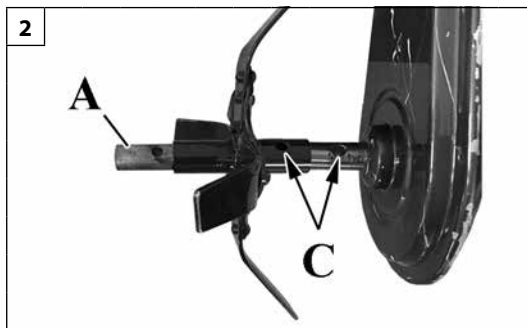
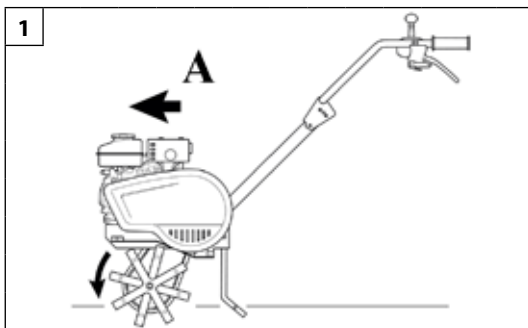
1. Прочетете внимателно и спазвайте точно ръководството за експлоатация. Научете се как да спирате машината и бързо да деактивирате управлението в случай на нужда.
2. Ограничете ползването на мотофрезата до кръг от възрастни хора, които могат да разбират и следват Правилата за безопасност, предупрежденията за риск и други препоръки от настоящето Упътване. Малолетни не трябва да се допускат да работят с машината.
3. Не работете с машината, когато сте уморени, болни или ако сте приемали алкохол, наркотици или лекарства. Трябва да сте в добро физическо и психическо състояние. Работата с мотофрезата е напрегната. Ако не се чувствате добре от усилена работа, моля да се консултирате с вашият лекар,

- преди да оперирате с мотофреза (Фиг. 1). Бъдете по предпазливи преди почивките и към края на работата.
4. Дръжте децата, минувачите и животните на поне 15 м разстояние от работната зона. Не позволявайте на други хора или животни да бъдат в близост до работния орб, когато започвате работа или вече работите с фрезата (Фиг. 2)
 5. При работа с фрезата винаги носете защитни дрехи. Неизползвайте дрехи, шалове, вратовръзки или гривни, които могат да се заплетат в ножовете. Приберете дългата коса (с ластик, шапка или каска). Носете предпазни ботуши с непромукаема и непробиваща се подметка. Носете защитни очила или маска. Използвайте предпазни средства срещу шума: антифони или тапи за уши. Носете ръкавици, които максимално да намаляват вибрациите (фиг. 4-5-6)
 6. Може да давате на други хора да работят с машината, само след като прочетат това ръководство или получат адекватни инструкции за безопасно и правилно използване на тази фреза.
 7. Проверявайте мотофрезата всеки път, за да се усверите, че всяка част е там и дали е безопасен за работа.
 8. Никога не използвайте повредена, модифицирана или неправилно поправена или сглобена мотофреза. Не отстранявайте, не повреждайте или деактивирайте никое от предпазните устройства. Сменете незабавно ножовете или предпазните устройства, ако са повредени, счупени или отстранени по друга причина.
 9. Планирайте своята работа предварително. Не започвайте оран докато нямате чиста работна зона и сигурна основа.
 10. Всички дейности по фрезата, различни от , показаните в това ръководство трябва да се изпълняват от сервизен техник.
 11. Мотофрезата е предназначена само за обработка на почва. Всяка друга употреба, която не е посочена в тази инструкция, може да бъде опасна и да повреди машината.
 12. Забранява се прикачането на инструменти или приложения към фрезата, които не са посочени от производителя.
 13. Не използвайте фрезата без предпазителя на ножовете.
 14. - Отговорност на потребителя е да прецени потенциалните рискове, които могат да възникнат в областта, върху която ще се работи. Отговорният на потреби-

теля е да предприеме всички необходими предпазни мерки, за да се гарантира безопасността му, особено на склонове, на неравна или на хлъзгава/рохкава земя.

1. 15 Работете пряко на склона - никога не слизайте или изкачвайте. Не използвайте фрезата на места с повече от 10° (17%) склон.
16. Моля обърнете внимание, че собственикът или потребителят е отговорен за всякакви злополуки или щети на трети лица или на тяхното имущество.
17. да включите ножовете, уверете се, че никой не е пред или близо до машината. Хванете здраво ръкохватката с две ръце!
18. използвайте машината, поддържайте безопасно разстояние от ножовете, приблизително същото разстояние, като на ръкохватката.
19. работа на склон не трябва да има никой в радиус от 20 м от машината и потребителят трябва да има пълен контрол над фрезата.
20. Машината може да бъде снабдена с различни аксесоари. Отговорност на собственика е да гарантира, че тези инструменти или аксесоари отговарят на приложимите европейски разпоредби за безопасност. Използването на не сертифицирани аксесоари може да застраши вашата безопасност.
21. Всички етикети с опасност за здравето трябва да се съхраняват в добри условия. В случай на повреда или влошаване, незабавно ги заменете (вж. Стр.4).
22. Не използвайте машината за приложения, различни от тези посочени в ръководството (виж страница 10).
- 23 - Винаги дръжте ръководството наблизо, за да можете да го използвате според нуждите. Ако ръководството се изгуби, поискайте ново.

ВНИМАНИЕ: никога не използвайте фрезата с повредени функции за безопасност. Функциите за безопасност трябва да се проверяват и поддържат в съответствие с инструкциите, дадени в този раздел. Ако устройството не премине тези проверки, свържете се с оторизиран сервиз, за да го ремонтирате.



МОНТАЖ

МОНТАЖ НА ФРЕЗАТА/ НОЖОВЕТЕ

ВНИМАНИЕ: Монтирайте ножовете, като внимавате режещият ръб на мотиката да сочи винаги в посоката на движение (Фиг. 1)

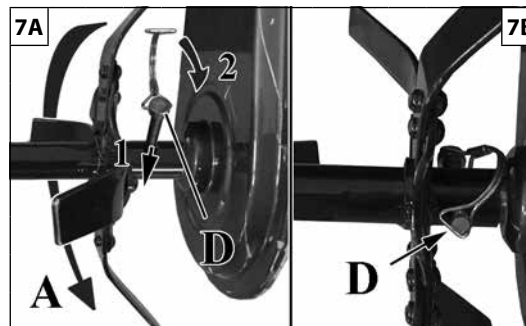
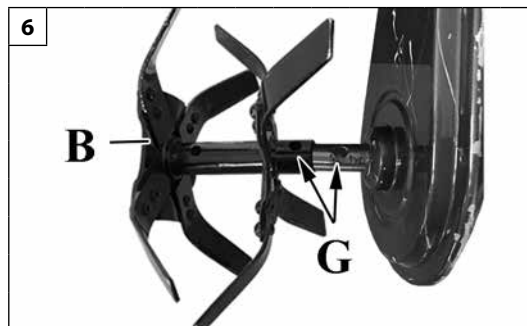
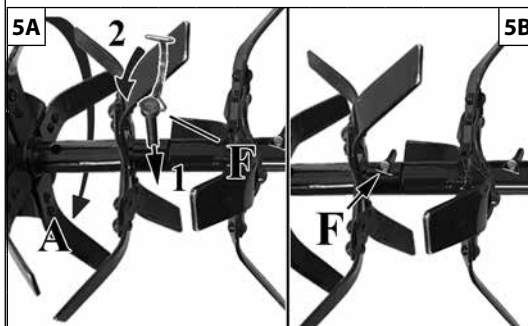
Работна ширина 46см

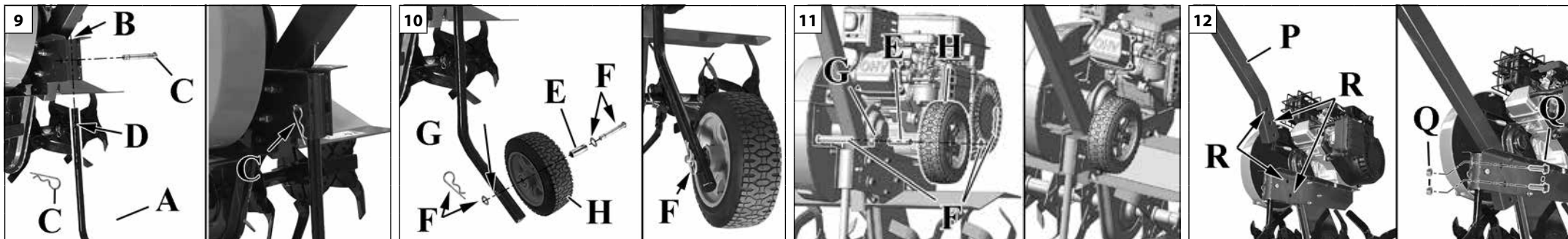
- Намажете с грес оста A и поставете мотичките, като се уверите, че дупките съвпадат. (C, фиг.2)
- Поставете щифта (1) (D, фиг. 3A) в отвора (C, фиг.2). Завъртете фиксиращата пружина на щифта (2) в обратна посока на въртенето на движението напред (вижте стрелка A, фиг. 3A) на мотиките, като го фиксирате към щифта (D, фиг. 3B), за да предотвратите излизането му.
- Смажете оста B и сглобете, като проверите дали фиксиращите отвори са подравнени (E, фиг.4).
- Поставете (1) щифта (F, Фиг.5A) в отвора (E, фиг.4). Завъртете фиксиращата пружина на щифта (2) в обратна посока на въртенето на движението напред (вижте стрелка A, фиг.5A) на мотиките, като го фиксирате към щифта (F, фиг.5B), за да предотвратите излизането му.

ВНИМАНИЕ! Ако щифтът е поставен неправилно, той може да се отдели и да влоши работата на машината, което да доведе до повреда и риска за безопасността на оператора!

Машината може да работи на още 2 по-тесни работни ширини:

- **20 см работна ширина:**
Извадете мотичките B от оста, като отстраните щифта (F, фиг.5A)
- **30 см работна ширина:**
- Извадете мотики B от оста, като отстраните щифта (F, Фиг.5A) и мотики A, като премахнете щифта (D, фиг. 3A).
- Поставете мотики B и сглобете, като проверите дали фиксиращите отвори са подравнени (G, фиг. 6)
- Поставете (1) щифта (D, фиг.7A) в отвора (G, фиг.6). Завъртете фиксиращата пружина на щифта (2) в обратна посока на въртенето на движението напред (вижте стрелка A, фиг.7A) на мотиките, като го фиксирате към щифта (D, фиг.7B), за да предотвратите излизането му.





МОНТАЖ

МОНТАЖ НА КОТВА

Поставете котвата А в дупката на рамката В (Фиг.9) и го фиксирайте с щифта С в дупка (D).

МОНТАЖ НА ТРАНСПОРТНОТО КОЛЕЛО

Поставете втулка Е в дупката на колелото Н (Фиг.10). Фиксирайте в отвор G за котвата с шайба, щифт и шпленд F (Фиг.10).

⚠ ВНИМАНИЕ – Колелото не трябва да се използва по време на работа. Поставете втулката Е във вътрешността на отвора на колелото Н (фиг.11) и го фиксирайте върху скобата на държача на колелото G с шайба, щифт и шпленд F (Фиг.11).

МОНТАЖ НА РАМА

Монтирайте рамата Р с 2 болта и 2 гайки Q и към отвори R (Фиг.12).

МОНТАЖ НА РЪКОХВАТКА

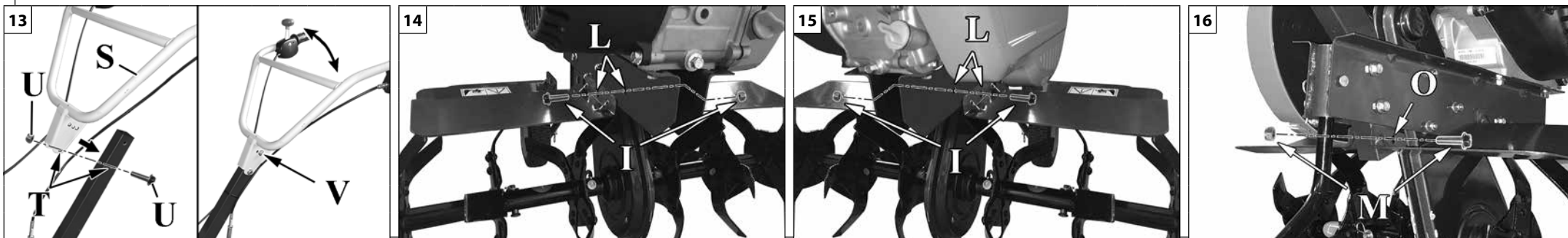
Позиционирайте ръкохватката (S, Фиг.13) съответно отворите на рамата Т. Захванете я с болт и гайка U. Ръкохватката може да се регулира на 3 нива на височина. След като изберете височина, фиксирайте с втория болт и гайка V.

⚠ ВНИМАНИЕ – Уверете се, че ножовете и предпазителите са в добро работно състояние.

МОНТАЖ НА ПРЕДПАЗИТЕЛИ / КАЛНИЦИ

- Монтирайте двата предпазни капака директно с болт и гайка I (Фиг.14-15) в предните отвори (L) на рамката на фрезата.
- Монтирането в задната част на рамката става с болт и гайка M (Фиг.16) в отвори O .
- Затегнете болтовете I (Фиг.14-15)

⚠ ВНИМАНИЕ! Важно е да монтирате предпазителите!



СТАРТИРАНЕ

ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ УПЪТВАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ.

РАБОТА С ГОРИВО

- ВНИМАНИЕ:** Бензина е изключително запалимо гориво. Използвайте внимателно. Не пушете или палете огън в близост до фрезата
- ВНИМАНИЕ:** Горивото и изпаренията от гориво могат да причинят сериозни наранявания при вдишване или при контакт с кожата. Поради тази причина внимателно работете с гориво и се уверете, че има достатъчно вентилация..
- ВНИМАНИЕ:** Пазете се от отравяне с въглероден оксид.

- Съхранявайте и транспортирайте горивото в специализирани контейнери за гориво.
- Работете с гориво на открито, където няма искри или пламъци.
- Изберете гола земя, спрете двигателя и оставете да се охлади преди зареждане с гориво.
- Бавно разхлабете капачката за гориво, за да освободите налягането за да не изхвърли гориво над капачката.
- Затегнете безопасно капачката на горивото след зареждане с горивото. Вибрацията на фрезата може да се разхлаби или отвори неправилно затегнатата капачка и да разлее гориво.
- Избършете разлятото гориво от машината и оставете оставащото гориво да се изпари. Преместете се на 3 м от мястото на зареждане преди стартиране на двигателя.
- Никога не се опитвайте да изгоряте разлято гориво при никакви обстоятелства.
- Съхранявайте горивото на хладно, сухо и добре проветриво място.
- Никога не поставяйте мотофрезата в запалима зона като места със сухи листа, слама, хартия и др.
- Съхранявайте уреда и горивото на място, където до горивните пари не могат да достигнат искри или открит пламък от бойлери, електрически двигатели или превключватели, пещи и др.
- Никога не сваляйте капачката от резервоара, когато двигателят работи.
- Никога не използвайте гориво за почистващи операции.
- Внимавайте да не попадне гориво върху дрехите ви. Ако сте разливали гориво върху себе си или дрехите, сменете дрехите си. Измийте всяка част от тялото, която е влязла в контакт с горивото. Използвайте сапун и вода.
- Не излагайте резервоара за гориво на пряка слънчева светлина.
- Пазете горивото на място, недостъпно за деца.

- ВНИМАНИЕ:** Винаги носете защитни ръкавици, когато извършвате поддръжка.

Зареждане (НЕ ПУШЕТЕ!) (Фиг. 25)

Машината се задвижва от 4-тактов двигател. Съхранявайте бензина в чист контейнер (Фиг. 26) .

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО ГОРИВО: ТОЗИ ДВИГАТЕЛ Е СЕРТИФИЦИРАН ДА РАБОТИ С БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН ЗА КОЛИ С ОКТАНОВО ЧИСЛО 89 $([R + M] / 2)$ ИЛИ ПО-ВИСОКО (Фиг. 27) . Никога не използвайте застоял или замърсен бензин или смес от масло / бензин. Избягвайте попадането на замърсявания или вода в резервоара за гориво.

ПЪЛНЕНЕ НА РЕЗЕРВОАРА

- ВНИМАНИЕ:** Следвайте инструкциите за безопасност при работа с гориво. Винаги изключвайте двигателя преди зареждане с гориво. Никога не добавяйте гориво към машина с работещ или горещ двигател. Преместете се на поне 3 м от мястото за зареждане, преди да стартирате двигателя. **ДА НЕ СЕ ПУШИ!**

1. Почистете повърхността около капачката на горивото, за да предотвратите замърсяване.
2. Разхлабете капачката на горивото бавно.
3. Внимателно изсипете гориво в резервоара. Избягвайте разливането.
4. Преди да завиете капачката на горивото, почистете и проверете уплътнението.
5. Ако уплътнението на капачката е повредено, веднага сменете капачката и я затегнете с ръка. Избършете разливането на горивото.

- ВНИМАНИЕ:** Проверете за течове на гориво, ако има такива, коригирайте преди употреба. Свържете се с сервизен дилър, ако е необходимо.

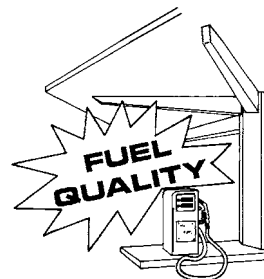
25



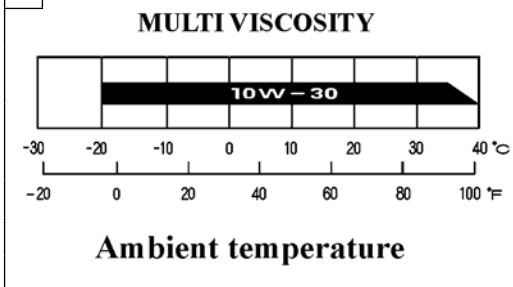
26



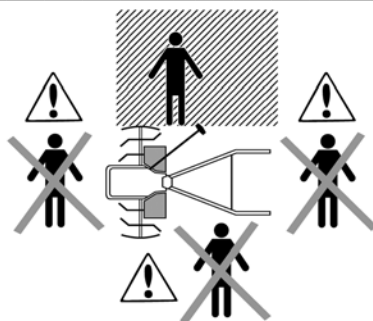
27



29



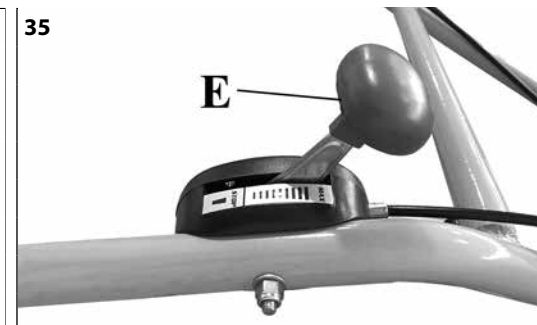
33



34



35



СТАРТИРАНЕ

ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ УПЪТВАНЕТО ЗА УПОТРЕБА НА ДВИГАТЕЛЯ

⚠ ВНИМАНИЕ! Машината се доставя **БЕЗ** масло в двигателя: прочетете упътването за употреба и поддръжка на двигателя; **Резервоар за масло на двигателя; Ниво на масло в двигателя**

⚠ ВНИМАНИЕ: Работата с недостатъчно масло може да причини тежки повреди на двигателя. Не забравяйте да проверите маслото на двигателя на равна повърхност със спрян двигател.

1. Свалете капачката на маслото и проверете нивото на маслото.
2. Ако нивото е ниско, напълнете до горе с препоръчаното масло.. **ВИЖ УПЪТВАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ.**

Добавете бавно двигателното масло, за да избегнете преливане, тъй като капацитетът на резервоара за масло е малък. Ако двигателят работи постоянно, проверявайте нивото на маслото на всеки 10 часа.

Използвайте 4-тактово или еквивалентно висококачествено масло, отговарящо на изискванията на автомобилните производители към класификациите на SG, SF. Моторните масла с класификация SG, SF са обозначени на опаковката. SAE10W-30 се препоръчва за общо използване при всякакви температури. (Фиг. 29) .

⚠ ВНИМАНИЕ: Използването на старо масло или двутактово моторно масло може да съкрати експлоатационния живот на двигателя.

Препоръчителната температура на работа на този двигател е от -5 °C до 40 °C.

СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

⚠ ВНИМАНИЕ - Никога не стискайте ръкохватката за контрол на скоростта (A, фиг.34) докато стартирате двигателя. Ако дръпнете спусъка, двигателят ще набере скорост и мотичките ще започнат да се въртят. Това може да доведе до злополука или нараняване. Никога не навивайте стартерното въже около ръката си.

ВНИМАНИЕ - За да стартирате машината, трябва да застанете в областта, посочена на фиг.33.

- Задайте лоста за газта (E, фиг.35) в положение "MAX" (начално положение на двигателя).
- Поставете лоста за смукача (F, фиг.36) в затворено положение.
- Когато двигателят е стартирал, върнете лоста на смукача (F, фиг. 37) в отворено положение.

⚠ ВНИМАНИЕ -ЗА ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОЦЕДУРАТА НА СТАРТИРАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ, ПРОЧЕТЕТЕ УПЪТВАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ.

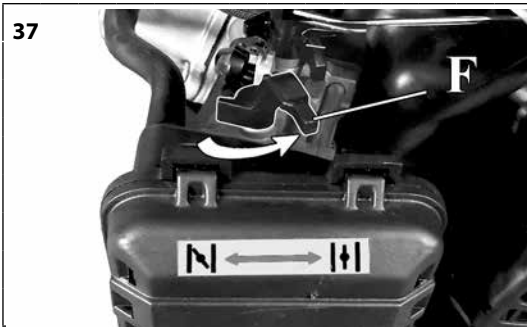
КОНТРОЛИ (Фиг.34) За да активирате лоста за контрол на скоростта за предно предаване ("A"), първо го отключете, като натиснете предпазителя ("C").

⚠ ВНИМАНИЕ – За да предотвратите преждевременното износване на задвижващите ремъци, дръпнете докрай контролните лостове.

36



37



СТАРТИРАНЕ

Работа на голяма надморска височина

На голяма надморска височина стандартната смес от въздух и гориво на карбуратора ще бъде прекалено богата. Производителността ще намалее и разходът на гориво ще се увеличи. Производителността на голяма надморска височина може да бъде подобрена чрез специфични настройки на карбуратора. Ако винаги работите с двигателя на надморска височина над 1500м, уведомете вашия оторизиран дилър, за да извърши тези настройки.

Дори и при подходящи настройки на карбуратора, мощността на двигателя ще намалее приблизително 3,5% за всеки 300м увеличение на надморската височина. Ефектът от надморската височина върху мощността ще бъде по-голям от този, ако не се правят настройки на карбуратора.

⚠ ВНИМАНИЕ: Работата на двигателя на надморска височина, по-ниска от настройката на карбуратора, може да доведе до намаляване на производителността, прегряването и сериозни повреди на двигателя, причинени от прекомерно чиста смес въздух / гориво.

РАЗРАБОТВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Двигателят достига максимална мощност след първите 5-8 часа активност. През този период не карайте машината да работи на празен ход при пълна газ, за да избегнете преждевременно износване на двигателя.

ТРУДНО СТАРТИРАНЕ (СТАРТИРАНЕ НА ЗАДАВЕН ДВИГАТЕЛ) Моторът може да бъде задавен с твърде много гориво, ако не е стартирал след 10 дърпания. Задавените двигатели могат да бъдат изчистени от излишното гориво, като следвате описаната по-горе процедура за стартиране на двигателя. Уверете се, че лостът на газта (Е, фиг.35) е настроен на положение "MAX". Стартирането може да изисква издърпване на дръжката на стартерното въже много пъти в зависимост от това колко лошо е задавен двигателя.

ЗАДАВЕН ДВИГАТЕЛ

- Поставете лоста за газта (Е, Фиг.35) в позиция „STOP“
- Свалете лулата на свещта с подходящ инструмент.
- Развийте и подсушете свещта.
- Отворете дроселната клапа на карбуратора.
- Издърпайте стартерното въже няколко пъти, за да изпразните горивната камера.
- Поставете отново свещта и свържете лулата, като я натиснете здраво; сглобете останалите части.
- Поставете лоста за газта (Е, фиг. 35) в позиция „MAX“, изходно положение.
- Преместете лоста на смукача (F, фиг. 36) в положение ОТВОРЕНО, дори ако двигателят е студен.
- Сега стартирайте двигателя.

УПОТРЕБА И БЕЗОПАСНОСТ

⚠ ВНИМАНИЕ: не използвайте фрезата, ако нямате възможност да поискате помощ в случай на злополука.

⚠ ВНИМАНИЕ: не се опитвайте да отстранявате почва, докато двигателят работи или мотичките се движат, за да избегнете сериозни наранявания.

⚠ ВНИМАНИЕ: понякога може да се случи, клони или някоя други неща се забиват между калника и мотичките. Винаги спирайте двигателя преди почистване.

РАБОТА С МАШИНАТА

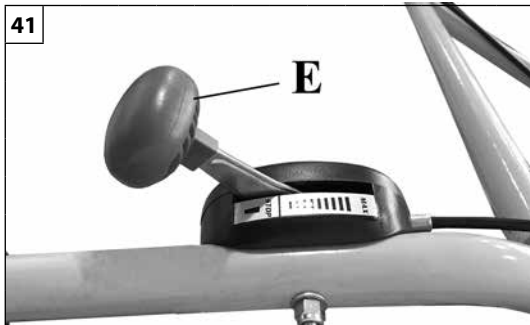
- След стартиране на машината, както е посочено в предходната глава, ускорете и накарайте мотичките да работят, като натиснете леко върху ръкохватката и леко завъртете машината на ляво и надясно и отдясно наляво.
- За да контролирате по-добре машината, натиснете още малко ръкохватката.
- Ако фрезата напредва бързо, за по-добър контрол, натиснете ръкохватката, за да потъне котвата в земята и да действа като спирачка.
- Ако мотичките копаят земята, но машината не се придвижва напред, повдигнете лявата и дясната ръкохватка.
- Чрез регулиране на височината на котвата и контрастиране на хода на машината се определя работната дълбочина.
- Препоръчително е да извършите работата на няколко преминавания, по този начин ще получите фино обработена земя, без да претоварвате машината.

⚠ ВНИМАНИЕ - Завъртането на работния инструмент кара фрезата да върви напред.

⚠ ВНИМАНИЕ - По време на оран, вдигнете нагоре транспортното колело.

ЗАБРАНЕНА УПОТРЕБА

- Никога не зареждайте мотички, като поставяте тежест за баланс.
- Никога не дърпайте фрезата по твърди повърхности или по неравни повърхности, като павата или стъпала.
- Не използвайте фрезата с една ръка! Възможно е сериозно нараняване на оператора, помощниците, странични лица или всяка комбинация от тези лица. Мотокултиваторът е предназначен за употреба с две ръце.
- Използвайте фрезата само на добре проветриви места, не използвайте в експлозивна или запалима атмосфера или в затворени помещения. Пазете се от отравяне с въглероден оксид.
- Не използвайте машината за теглене.



СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ-ТРАНСПОРТИРАНЕ

ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ЗА УПОТРЕБА НА ДВИГАТЕЛЯ.

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

За да спрете двигателя, поставете лоста за газта (Е, Фиг.41) на „**STOP**“. В случай, че положението "OFF" (**STOP**) на лоста не функционира, дръпнете смукача в положение **CLOSE**, за да спрете двигателя.

ПРОВЕРКА ПРЕДИ УПОТРЕБА

⚠ ВНИМАНИЕ: МОТИЧКИТЕ НИКОГА НЕ трябва да се въртят НА ПРАЗЕН ХОД . Завъртете „Т“ винта на минималната скорост обратно на часовниковата стрелка, за да намалите броя на оборотите в минута на минималната скорост, или се свържете с оторизиран сервис за настройка и не използвайте уреда, докато не бъде ремонтиран.

Въртенето на мотичките, когато двигателят работи на празен ход, може да причини сериозни телесни наранявания.

Повреденият съединител може да доведе до завъртане на мотиките при празен ход и да увеличи риска от нараняване и загуба на контрол.

ТРАНСПОРТИРАНЕ

Транспортиране, чрез бутане - Стартирайте двигателя и леко ускорете. Машината бавно ще се движи напред по края на мотичките, без да повреди повърхността на пътеката. Препоръчваме ви обаче да не транспортирате по този начин по много твърди повърхности, напр. асфалт и бетон.

ПОДДРЪЖКА

СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕМИСИИТЕ

Този двигател, включително системата за контрол на емисиите, трябва да се експлоатира, използва и поддържа в съответствие с инструкциите, предоставени в ръководството за употреба, за да се поддържа ефективността на емисиите в рамките на законовите изисквания, приложими за непътните мобилни машини.

Не трябва да се извършва умишлено подправяне или неправилна употреба на системата за контрол на емисиите на двигателя.

Неправилната работа, използването или поддръжката на двигателя може да доведе до възможни неизправности в системата за контрол на емисиите до степен, в която приложимите законови изисквания не се спазват; в такъв случай трябва да се предприемат бързи действия, за да се отстранят неизправностите в системата и да се възстановят приложимите изисквания.

Примери за неправилна експлоатация, употреба или поддръжка са:

- Принуждаване или счупване на устройствата за измерване на горивото;
- Използване на гориво и / или двигателно масло, което не отговаря на изискванията и характеристиките показани в глава СТАРТИРАНЕ / ГОРИВО;
- Използване на неоригинални резервни части, например запалителна свещ и др.;
- липсваща или неправилна поддръжка на изпускателната система, включително не навременна подмяна на ауспук, запалителна свещ, въздушен филтър и др.

ВНИМАНИЕ - Нарушаването на цялостта на този двигател прави сертификацията на ЕС за вредни емисии вече не валидна.

ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ЗА УПОТРЕБА НА ДВИГАТЕЛЯ

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ ПОДДРЪЖКА

ВНИМАНИЕ - Спрете двигателя и изключете лулата на запалителната свещ преди каквито и да е дейности по поддръжката. Винаги носете предпазни ръкавици.

ВНИМАНИЕ: Никога не работете с мотокултиватор, който е повреден, неправилно настроен или не е монтиран напълно и сигурно.

Уверете се, че мотиките спират да се движат при освобождаване на лоста за газта. Ако мотиките все още се движат с обороти на празен ход, след като е извършена настройка, свържете се със сервизен дилър за настройка и преустановете използването, докато не се извърши ремонтът.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Цялото обслужване на фрезата, с изключение на артикулите в ръководството за поддръжка на ръководителя на оператора, трябва да се извършва от компетентен сервизен.

- Никога не модифицирайте фрезата по никакъв начин.

ВНИМАНИЕ: Използвайте само препоръчани аксесоари и резервни части.

- Никога не докосвайте мотиките и не се опитвайте да обслужвате фрезата, докато двигателят работи.

- Ако фрезата ви вече не е използвана, изхвърлете го правилно, без да навредите на околната среда, като я предадете на вашия местен дилър, който ще осигури правилното ѝ изхвърляне.

- Сменете незабавно предпазителя при повреда или счупване. Сменете износените или повредени остриета като пълен комплект.

РЕГУЛИРАНЕ НА КАРБУРАТОРА

ВНИМАНИЕ: Не променяйте карбуратора. Това може да доведе до нарушаване на законите за емисиите на отработени газове.

СТАРТЕР

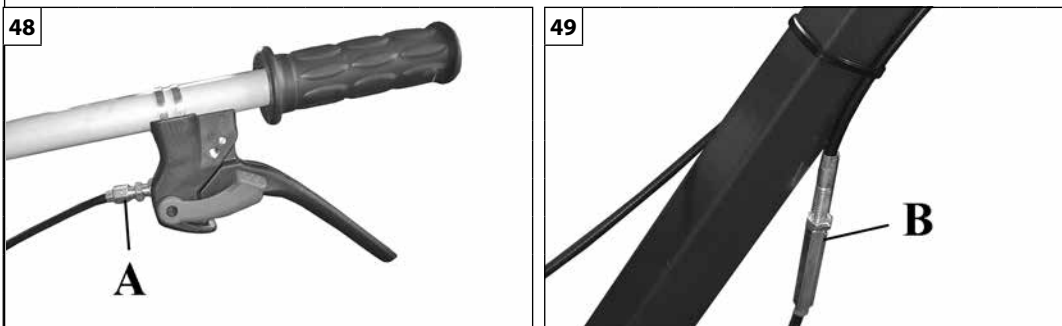
ВНИМАНИЕ: Стартерната пружина е под напрежение и може да изхвърчи, причинявайки сериозни наранявания. Никога не се опитвайте да я разглобявате или промените.

ТРАНСМИСИЯ

ВНИМАНИЕ: В случай на проблеми с предавките, е необходимо да се свържете с оторизиран сервизен център.

РЕГУЛИРАНЕ НА РЪКОХВАТКАТА ЗА КОНТРОЛ НА СКОРОСТТА

След стартиране на двигателя и без да е натисната ръкохватката за контрол на скоростта, мотичките не трябва да се въртят. Ако ремъкът се приплъзне, регулирайте винтовете за ръкохватката за контрол на скоростта (А – В, фиг.48-49). Ако проблемът продължава, свържете се с оторизиран сервизен център.



ПОДДРЪЖКА

ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ РЪКОВОДСТВОТО ЗА УПОТРЕБА НА ДВИГАТЕЛЯ.

МОТИКИ

 **ВНИМАНИЕ:** Не заварявайте, изправяйте и не променяйте формата на повредена мотика в опит да я поправите. Тези операции могат да причинят отделянето на мотика и да причинят сериозни или фатални наранявания.

ПОЧИСТВАНЕ НА МАШИНАТА

 **ВНИМАНИЕ:** Ако използвате сгъстен въздух за почистване на машината, трябва да се предпазите със специални очила и маска за прах.

 **ВНИМАНИЕ:** Използването на високоскоростни водни струи за почистване на машината може да повреди двигателя и електрическата система

ПОДМЯНА НА МОТИКИ

За подмяна на мотиките вижте раздела МОНТАЖ, стр.6.

ДОПЪЛНИТЕЛНО ПОДДРЪЖКА

Препоръчително е сервизен техник да преглежда машината в края на сезона, ако се използва интензивно, и на всеки две години при нормална употреба.

 **ВНИМАНИЕ!** - Всички операции по поддръжката, които не са разгледани специално в това ръководство, трябва да се извършват от оторизиран сервиз. За да сте сигурни, че вашата машина продължава да работи правилно, използвайте само **ОРИГИНАЛНИ ЧАСТИ ЗА ЗАМЯНА**.

 **Всякакви неразрешени промени и / или използване на неоригинални резервни части могат да доведат до сериозни наранявания или смърт за оператора или трети страни.**

СЪХРАНЕНИЕ

Ако машината трябва да се съхранява за дълги периоди:

- Изпразнете резервоара за гориво и поставете отново капачката.
- Изхвърляйте горивото в съответствие с правилата за опазване на околната среда.
- Обърнете особено внимание на части като двигателя и задвижващият вал, тъй като те все още могат да бъдат горещи.
- Никога не премахвайте замърсяванията с водоструйка или разтворители.
- Съхранявайте фрезата на сухо място, недостъпно за деца и с празен резервоар.
- Процедурите за връщане на машината в експлоатация след зимно съхранение са същите като при пускане при ежедневна употреба (стр. 8-9).

УНИЩОЖАВАНЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ

Много от материалите, използвани за конструирането на машината, могат да се рециклират; металите (стомана, алуминий и месинг) могат да бъдат доставени до станция за рециклиране.

За допълнителна информация се свържете със сервиз за рециклиране на вашия район.

Изхвърлянето на машината трябва да се извършва така, че да пази околната среда, като се избягва замърсяване на почвата, въздуха и водата.

Във всеки случай трябва да се спазва местното законодателство.

Когато машината е бракувана, заедно с това ръководство трябва да бъде унищожен и етикетът CE.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

ДВИГАТЕЛ		4 - ТАКТОВ	
ТРАНСМИСИЯ		ПЪРВИЧНО ЗАДВИЖВАНЕ С РЕМЪК + ВТОРИЧНО ЗАДВИЖВАНЕ С ВЕРИГА	
МЕХАНИЧНА СКОРОСТНА КУТИЯ (СКОРОСТИ)		1 НАПРЕД (142 rpm)	
ДЪЛБОЧИНА НА ОБРАБОТЕНАТА ПОЧВА	CM	≥10	
РАБОТНА ШИРИНА	CM	45	
ГАБАРИТНИ РАЗМЕРИ	CM	120 x 100 x 45	
ТЕГЛО	КГ	30	
НИВО НА АКУСТИЧНО НАЛЯГАНЕ	dB (A)	EN 709	81.2
НЕОПРЕДЕЛЕНОСТ	dB (A)		1.7
ИЗМЕРЕНО НИВО НА ШУМ	dB (A)	2000/14/EC	91.8
НЕОПРЕДЕЛЕНОСТ	dB (A)		0.5
НИВО НА ГАРАНТИРАНА АКУСТИЧНА МОЩНОСТ	dB (A)	2000/14/EC	93
НИВО НА ВИБРАЦИИ	m/s²	EN 709	4.6 (SX)
		EN 12096	3.7 (DX)
НЕОПРЕДЕЛЕНОСТ	m/s²	EN 12096	2.1 (SX)
			2.3 (DX)

ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА						
Посочените интервали за поддръжане на машината се отнасят само за нормална употреба. Ако ежедневната Ви работа изисква по-продължителна или интензивна употреба, препоръчителните интервали трябва да се скъсат.		Преди всяко пускане	След презареждане	Веднъж месечно	При повреда или проблем	Когато се налага
Цялата машина	Проверка за течове, пукнатини или износване	X				
Органи за управление (запалване, смукач, лост за газта, фиксатор)	Проверка на функционалността	X				
Резервоар за горивото	Проверка за течове, пукнатини или износване	X				
Горивен филтър	Проверете и почистете			X		
	Подменете горивния филтър				X	На всеки 6 месеца
Комплект ножове	Проверете (за повреди и/или износване)	X				
	Подменете				X	
Диск на съединителя	Проверете (ножовете не трябва да се въртят на празен ход)			X		
	Подменете				X	
Всички достъпни винтове и гайки (без регулиращите винтове)	Проверете - затегнете			X		
Въздушен филтър	Почистете	X				
	Подменете				X	На всеки 6 месеца
Ребрата на цилиндъра и вентилационните отвори на стартера	Почистете			X		
Стартерно въже	Проверете (за повреда и/или износване)			X		
	Подменете				X	
Карбуратор	Проверете при работа на празен ход (ножовете не трябва да се въртят)	X	X			
Свещ	Проверете просвета на електродите			X		
	Подменете				X	На всеки 6 месеца

РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ		
 ВНИМАНИЕ: Винаги спирайте машината и махнете запалителната свещ преди да предприемете мерките описани тук, с изключение на тези които изискват машината да работи		
Когато сте проверили всички възможни причини, а проблемът все още не е отстранен, обърнете се към сервизен техник. Ако, също така имате проблем, който не е описан тук занесете машината в оторизиран сервиз.		
ПРОБЛЕМ	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят не пали или тръгва и спира след няколко секунди. (Уверете се, че лоста за газта е в позиция "ON")	1. Няма искра 2. Задавен двигател	1. Проверете дали свещта дава искра. Ако не, проверете с нова запалителна свещ. 2. Следвайте процедурата страница 26 Ако двигателят все още не се стартира, повторете процедурата с нова свещ.
Двигателят пали, но не ускорява правилно или не работи добре при високи обороти	Карбураторът има нужда от настройка	Обърнете се към сервиз за настройка на карбуратора.
Двигателят не достига пълна мощност и/или изпуска дим.	1. Въздушният филтър е замърсен 2. Карбураторът има нужда от настройка	1. Почистете филтъра според инструкцията. 2. Обърнете се към сервиз за настройка на карбуратора
Двигателят пали и тръгва, но не работи на празен ход.	Карбураторът има нужда от настройка	Обърнете се към сервиз за настройка на карбуратора.
Преждевременно счупване на ротационните ножове	Камениста почва	Предварително огледайте терена за работа
Машината или скоростната кутия издава силен шум	1. Комплекта ножове е или повреден или разхлабен. 2. Защитните дискове към ножовете са разхлабени. 3. Недостатъчно смазване.	1. Отрегулируйте правилно монтираните ножове. 2. Затегнете болтовете. 3. Допълнете масло за смазка.
Необичани вибрации	1. Комплекта ножове е или повреден. 2. Компонентите са разхлабени.	1. Сменете. 2. Затегнете.

NOTE:

[illegible]

ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ

Тази машина е конструирана и произведена с прилагане на най-съвременни технологии.

Производителят гарантира своя продукт за срок от 24 месеца от деня на покупката.

Изключение правят машините за професионална експлоатация - за тях гаранционният срок е 6 месеца, а за машини отдавани под наем - 3 месеца.

ОБЩИ ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

1. Гаранционният срок започва да тече от деня на закупуване на изделието.

Производителят, чрез своята търговска и сервисна мрежа, гарантира безплатна замяна на частите, проявили дефект в процеса на нормална експлоатация през гаранционния период, поради некачествени материали или неправилна изработка. Гаранцията е валидна само когато са спазени правилата по монтаж, експлоатация, поддържане и съхранение на изделието, регламентирани в това ръководство за експлоатация.

Договорната гаранция не освобождава купувача от предвидената в гражданските закони отговорност за погрешни действия или причинени щети от закупената машина.

2. Гаранцията не предвижда замяна на цялата машина.

3. **Гаранцията се признава само при представяне на гаранционна карта, попълнена от продавача или упълномощен специализиран сервис и фактура, удостоверяващи действителната дата на покупката.**

4. Никакви гаранционни дейности не се извършват в следните случаи:

- явно неизвършване на техническо обслужване
- неправилна експлоатация или грубо несъответствие с предназначението на машината
- употреба на неподходящи горива и смазочни материали, различни от тези препоръчани от производителя
- използване на неоригинални резервни части
- извършване на ремонтни операции от неупълномощен сервис

5. Гаранционно не се подменят нормално бързо износващи се части и принадлежности като режещи инструменти (ножове, вериги и др.), уплътнения, гарнитури, запалителни свещи, стартерни въжета, стартерни ролки, водещи шини, водещи колела, съединители, филтри, окачвания на колела, ремъци, защитни приспособления към режещите инструменти и др. подобни.

6. Гаранцията отпада, ако машината е разглобявана, ремонтирана и/или са извършвани промени и доработки.

7. Гаранцията не покрива работите по центровка и техническо обслужване, които могат да възникнат през време на гаранционния период.

8. Повредите, възникнали в резултат на неправилно транспортиране трябва незабавно да се рекламират пред транспортната организация. Неизпълнението на това условие води до отпадане на гаранцията.

9. Купувачът няма право да получи обратно заплатената сума или да претендира за отбив, ако допусне дори една грешка при изпълнение на гаранционните условия по време на гаранционния срок, както и след изтичането му.

10. Производителят не носи отговорност за преки или косвени увреждания на хора, животни, предмети и др., които може да възникнат поради технически откази на машината или като следствие от неправилно боравене с нея.

МОДЕЛ

ДАТА

МОДЕЛ

ДАТА

СЕРИЕН No

ДИСТРИБУТОР

СЕРИЕН No

ДИСТРИБУТОР

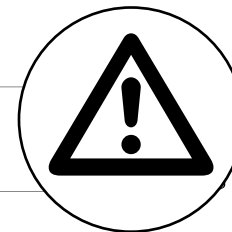
ЗАКУПЕН ОТ

ЗАКУПЕН ОТ

Да не се изпраща! Да се приложи само при евентуална заявка за техническа гаранция.

Да не се изпраща! Да се приложи само при евентуална заявка за техническа гаранция.

ВНИМАНИЕ: Това ръководство трябва да придружава машината по време на нейния жизнен цикъл.



Официален вносител за България:



Адрес: гр. София, ж.к Дружба 2, бл. 311А Тел: 02/955 60 43;
02/955 90 36; 0886 202 801 email: info@oleomac.bg

www.oleomac.bg
www.mina-parts.com

Emak S.p.A.
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
www.myemak.com
■ **www.youtube.it/EmakGroup**

